

成长文库
世界儿童文学经典

拼音美绘本 小公子

(美) 白涅德夫人 原著
查名航 李绍晖 改写

曹文轩 作序推荐

XIAO GONG ZI

超值价

15.80 元

enjoy reading • enjoy finding

纯美阅读

北京少年儿童出版社



小公子

· 拼音美绘本 ·

北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小公子 / (美) 白涅德夫人 (Burnett, F. H.) 原著;
查名航, 李绍晖改写. —北京: 北京少年儿童出版社,
2009. 7

(成长文库. 世界儿童文学经典; 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2267 - 9

I. 小… II. ①白… ②查… ③李… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 066764 号

成长文库

世界儿童文学经典 拼音美绘本

小公子

XIAO GONGZI

(美)白涅德夫人 原著

查名航 李绍晖 改写

*

北 京 少 年 儿 童 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 社 出 版 集 团 总 发 行

新 华 书 店 经 销

三河市华新科达彩色印刷有限公司印刷

*

787 × 1092 16 开本 10 印张 40 千字

2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

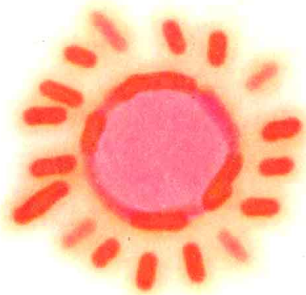
印数 1—20 000

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2267 - 9 / I · 808

定价:15.80 元

质量监督电话: 010 - 58572393

序



一本好书，就是一轮太阳

曹文轩

世界上的经典作品，都是沉甸甸的，它们是经过岁月磨砺而沉淀下来的作品，是经过时间检验而存留下来的作品。大浪淘沙，江水滔滔，留下来的就是闪闪发光的金子。当我们面对这个世界的书山书海，当我们走进眼花缭乱而又令人喘不过气来的书店的时候，我们会有一点迷茫，会有一点忧伤。我们也许会有点点惊讶：这个世界的书真是太多太多了。但当我们冷静下来的时候，另一个声音会告诉我们：这个世界的好书的确是太少太少了。

任何一个没有阅读经验的人，都不会懂得多与少的辩证关系。任何一个没有鉴赏能力的人，都不会懂得该如何去选择最好的书。但一个基本的常识会帮助我们按图索骥，去寻找我们所需要的和最好的书籍。那就是去阅读经典。这是最可靠的最实用的阅读经验。而经验，则是一代一代人智慧和心血的结晶。这些质地高贵的经典，传承的就是我们人类宝贵的经验。



一个好的阅读习惯，会让人终身受益。但我们必须承认读书人与不读书人就是不一样，这从气质上便可看出。读书人的气质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，靠的就是精、气、神的支撑。而那些好书就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

读书是我们生命中不可或缺的令人心旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们安宁。我们在与书的对话中释放了学习压力、生活压力所带来的忧郁与苦闷。书成了我们的良师益友，成了可以与之窃窃私语的知音。在阅读中，我们获得了更多关于这个世界的精义、精髓与真谛。

一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前进的方向，也会让这个世界的秘密在我们面前一览无余地展开。





目录

xuē tè lì hé tā de péng you
薛特利和他的朋友 1

cóng tiān ér jiàng de zǔ fù
从天而降的祖父 5

bǐng gān tǒng shàng de xiǎo bó jué
饼干桶上的小伯爵 8

zài jiàn měi guó
再见,美国 14

lǐng rén yàn wù de lǎo bó jué
令人厌恶的老伯爵 26

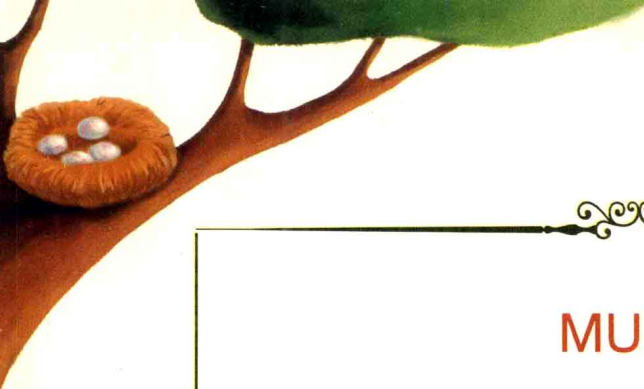
tǎo rén xǐ huan de xiǎo gōng zǐ
讨人喜欢的小公子 30

kuài lè de zǔ sūn
快乐的祖孙 38

zhù rén wéi lè
助人为乐 42

dà yàn huì
大宴会 52

yòu yí gè xiǎo gōng zǐ
又一个小公子 67



MULU

huò bù shì hé dí kè
霍布士和狄克 74

réngrán kuàilè de xuē tè lì
仍然快乐的薛特利 94

péngyou de jiù yuán
朋友的救援 103

shuǐ luò shí chū
水落石出 125

hǎo rén hǎo bào
好人好报 139

xiǎogōng zǐ wàn suì
小公子万岁 147

xuē tè lì hé tā de péng you 薛特利和他的朋友

wǒ men de xiǎo zhǔ rén gōng jiào xuē tè lì tā jīn nián qī suì le zhǎng de qīng
我们的小主人公叫薛特利。他今年七岁了，长得清
xiù yīng jùn yì tóu juǎn qū de huáng tóu fa pàng dū dū de xiǎo liǎn dàn r hěn tǎo rén
秀英俊，一头卷曲的黄头发，胖嘟嘟的小脸蛋儿，很讨人
xǐ huan tā de yàng zi zhēn shì kě ài jí le zài jiā shàng yí tào hé shēn de tiān
喜欢。他的样子真是可爱极了，再加上一套合身的天
é róng yī fu jiǎn zhí jiù xiàng yí gè huó shēng shēng de yáng wá wa tā tiān zhēn huó
鹅绒衣服，简直就像一个活生生的洋娃娃。他天真活
pō cōng míng líng lì jiàn tán qiě bú pà shēng fán shì jiàn guò tā de rén dōu fēi cháng
泼、聪明伶俐，健谈且不怕生，凡是见过他的人，都非常
xǐ huan tā
喜欢他。

xuē tè lì shì yí gè fēi cháng xǐ huan jiāo péng
薛特利是一个非常喜欢交朋
you de hái zi tā de péng you zhōng yǒu dà rén yǒu
友的孩子。他的朋友中有大人，有
xiǎo hái r yǒu tài tai hái yǒu
小孩儿，有太太，还有
nǚ yōng tā rèn shi mǎ lù biān
女佣。他认识马路边
cā pí xié de shū shu hé mài niú
擦皮鞋的叔叔和卖牛
nǎi de jiě jie jiù lián zài gōng
奶的姐姐，就连在公
yuán mén kǒu mài píng guǒ de lǎo nǎi
园门口卖苹果的老奶





nai yě shì tā de péng you dàn
奶也是他的朋友。但

shì tā yǒu yí gè zuì yào hǎo de
是他有一个最要好的

péng you nà jiù shì huò bù shì
朋友，那就是霍布士

yé ye
爷爷。

huò bù shì yé ye shì gè
霍布士爷爷是个

pàng lǎo tóu er tā féi shuò de
胖老头儿。他肥硕的

tóu lú shàng máo fà fēn bù de hěn
头颅上毛发分布得很

bù píng jūn tóu fa xī shū hú zi què
不平均：头发稀疏，胡子却

hěn nóng mì yì bǐng míng guì de yān dòu cháng xiāng qiān zài tā de kǒu zhōng wú lùn zǒu
很浓密。一柄名贵的烟斗常镶嵌在他的口中，无论走

dào nǎ lǐ tā de shēn biān zǒng shì yān wù liáo rào suǒ yǐ shú rén dōu jiào tā lǎo
到哪里，他的身边总是烟雾缭绕。所以熟人都叫他“老

yān guǐ
烟鬼”。

huò bù shì yé ye cháng cháng cóng zǎo dào wǎn dōu bǎn zhe liǎn jiù xiàng wū yún zhē
霍布士爷爷常常从早到晚都板着脸，就像乌云遮

bì le yáng guāng yí yàng yě xiàng xiǎo péng yǒu men fàn cuò wù shí mā ma shēng qì shí
蔽了阳光一样，也像小朋友们犯错误时，妈妈生气时

de liǎn yí yàng
的脸一样。

huò bù shì yé ye zài měi guó niǔ yuē jīng yíng yì jiā zá huò diàn ér xuē tè lì
霍布士爷爷在美国纽约经营一家杂货店，而薛特利

měi tiān dōu yào lái guāng gù zhèng yīn rú cǐ xuē tè lì yǔ huò bù shì yé ye chéng
每天都要来光顾。正因如此，薛特利与霍布士爷爷成

le yí duì wàng jì nián líng de hǎo péng yǒu tā men liǎ suī rán nián líng xiāng chà hěn duō
了一对忘记年龄的好朋友。他们俩虽然年龄相差很多，

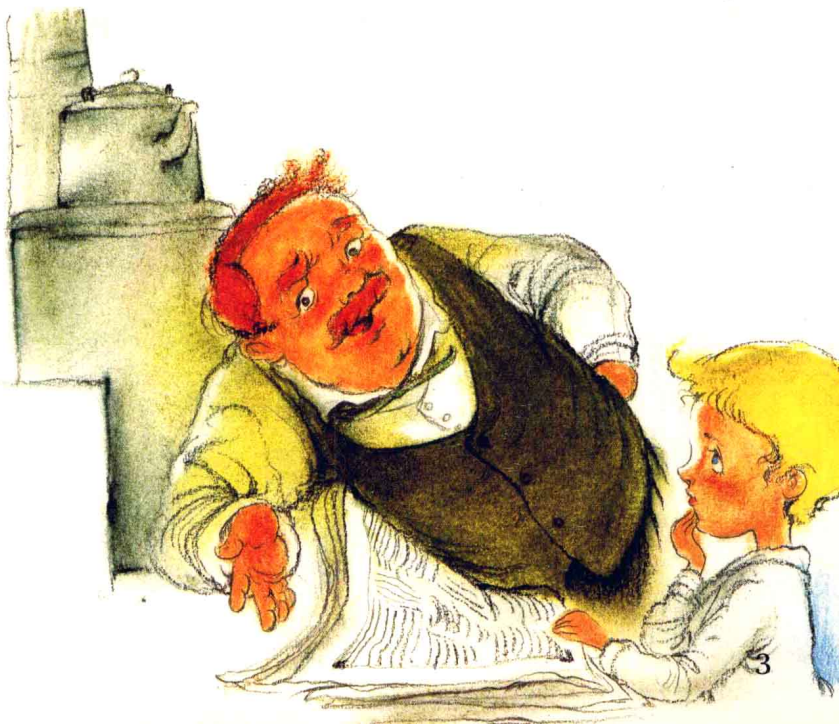
xìng gé yě wán quán bù tóng dàn shì bù zhī wèi shén me liǎng rén jiù shì hěn tán de lái
性格也完全不同，但是不知为什么，两人就是很谈得来。

xuē tè lì yì tiān bú dào huò bù shì de zá huò diàn zuò zài nà gāo jiǎo yǐ zi shàng hé
 薛特利一天不到霍布士的杂货店，坐在那高脚椅子上和
 huò bù shì yé yé liáo shàng jǐ jù huò bù shì yé yé jiù jué de zhè yì tiān guò de dōu
 霍布士爷爷聊上几句，霍布士爷爷就觉得这一天过得都
 bù shū fu ér huò bù shì yé yé suī rán cóng zǎo dào wǎn zǒng shì bǎn zhe liǎn dàn shì
 不舒服。而霍布士爷爷虽然从早到晚总是板着脸，但是
 zhǐ yào jiàn dào xuē tè lì lì kè jiù huì biàn de xiàoróng kě jū bìng qiě kāi shǐ bú duàn
 只要见到薛特利，立刻就会变得笑容可掬，并且开始不断
 de gěi tā jiǔngù shì
 地给他讲故事。

huò bù shì yé yé cháng cháng gěi xuē tè lì jiǔngù tā cān jiā měi guó dú lì zhàn
 霍布士爷爷常常给薛特利讲他参加美国独立战
 zhēng de gù shì měi dào zhè ge shí hòu tā zǒng shì shén cǎi fēi yáng kǒu ruò xuán hé
 争的故事。每到这个时候，他总是神采飞扬，口若悬河，
 xuē tè lì zǒng shì tīng de fēi cháng rèn zhēn jīn jīn yǒu wèi
 薛特利总是听得非常认真，津津有味。

zhè yì tiān huò bù shì kào zài diàn lǐ de yǐ zi shàng zhèng zài kàn yì fú lái
 这一天，霍布士靠在店里的椅子上，正在看一幅来
 zì yīng guó lún dūn de huà bào mēn rè de tiān qì lìng tā dà hàn lín lí yě xǔ zhèng
 自英国伦敦的画报，闷热的天气令他大汗淋漓。也许正
 shì yīn wèi zhè yàng de tiān qì tā dà dòng gān huǒ yì biān kàn zhe huà bào yì biān dié
 是因为这样的天气，他大动肝火，一边看着画报，一边喋
 dié bù xiū de
 喋不休地

zé mà zhe huà
 责骂着画
 bào shàng de
 报上的
 yīng guó guì zú
 英国贵族
 men yīn wèi
 们。因为
 zài huò bù shì
 在霍布士
 de yǎn li
 的眼里，



zhè qún guì zú zhǐ shì jì shēng chóng tā men bù láo ér huò tā men tú yǒu qí biǎo
这群贵族只是寄生虫，他们不劳而获，他们徒有其表，
tā men ài mù xū róng tā men ào màn zì dà zǒng zhī tā men yī wú shì chù xuē tè
他们爱慕虚荣，他们傲慢自大，总之他们一无是处。薛特
lì suī rán bù míng bai shén me shì guì zú dàn réng kuān wèi zhe tā de hǎo péng yǒu huò bù
利虽然不明白什么是贵族，但仍宽慰着他的好朋友霍布
shì yé ye huò bù shì de nù huǒ bèi xuē tè lì jiàn jiàn pū miè le
士爷爷，霍布士的怒火被薛特利渐渐扑灭了。

jiù zài zhè ge shí hou xuē tè lì jiā de nǚ yōng mǎ lì shēn shen qì chuǎn xū
就在这个时候，薛特利家的女佣玛丽婶婶气喘吁
xū de pǎo lái zhào huàn xuē tè lì huí jiā mǎ lì shēn shen de liǎn sè cǎn bái hǎo
吁地跑来，召唤薛特利回家。玛丽婶婶的脸色惨白，好
xiàng shòu le shén me jīng xià shì de
像受了什么惊吓似的。

xuē tè lì yǔ mā ma zhù zài zá huò diàn duì miàn de xiǎo xiàng lǐ mǔ zǐ xiāng yī
薛特利与妈妈住在杂货店对面的小巷里，母子相依
wéi mìng shēng huó suī yǒu xiē qīng pín dàn hěn kuài lè
为命。生活虽有些清贫，但很快乐。

bù jiǔ mǎ lì shēn shen biàn lǐng zhe xiǎo xuē tè lì huí dào le jiā zhōng jiā mén
不久，玛丽婶婶便领着小薛特利回到了家中，家门
kǒu tíng zhe de nà liàng huá lì de mǎ chē shí fēn yǐn rén zhù mù
口停着的那辆华丽的马车十分引人注目。



cóng tiān ér jiàng de zǔ fù 从天而降的祖父

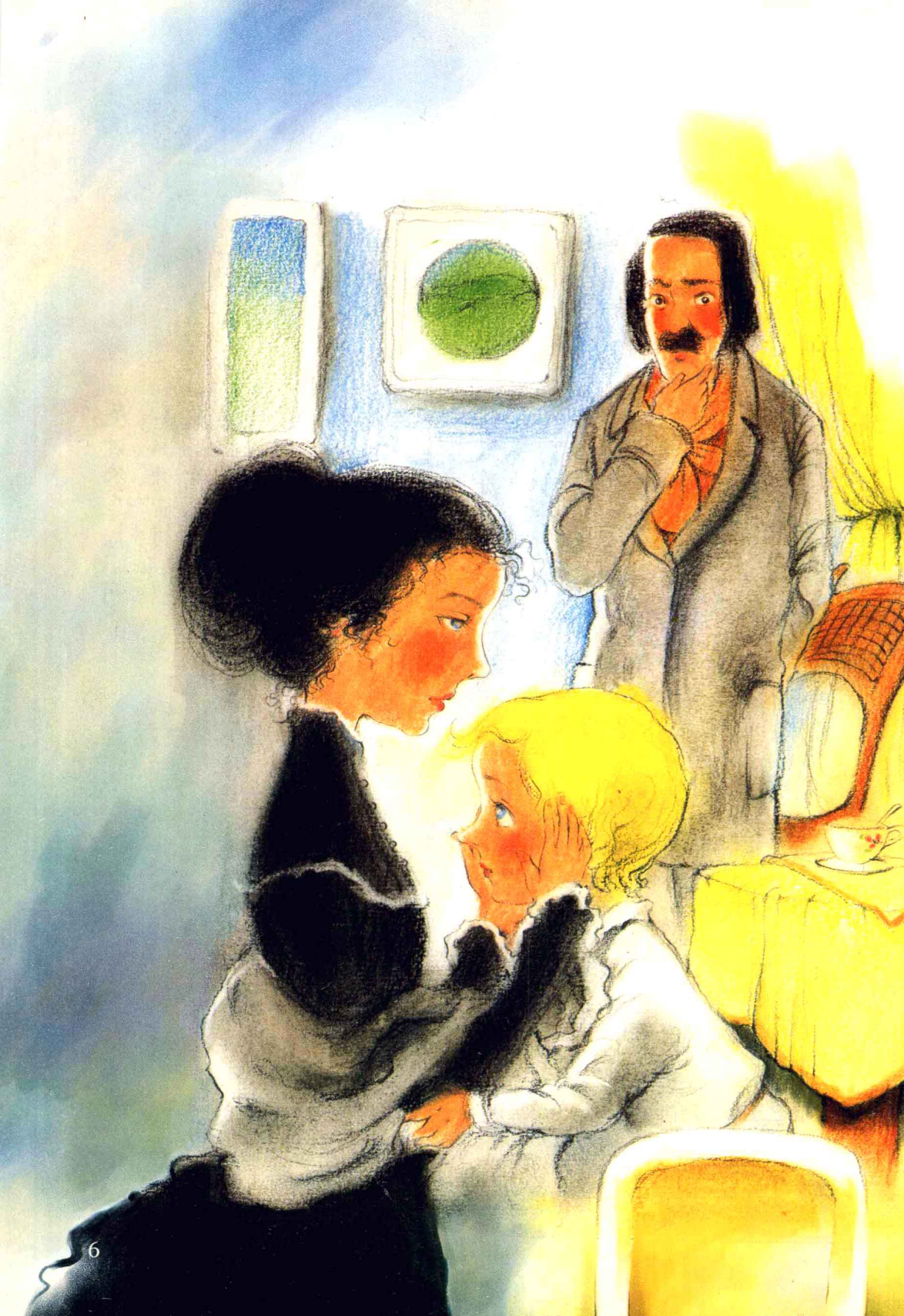
zhè liàng piàoliang mǎ chē de zhǔ rén shì yì míng lǜ shī tā jiào hè wéi shàn shì
这辆漂亮马车的主人是一名律师，他叫赫维善，是
yīng guó zhù míng de dào lín kē tè bó jué de fǎ lǜ gù wèn jīn rì zhuān chéng lái
英国著名的道林科特伯爵的法律顾问。今日专程来
fǎng zhèng shì wèi le bó jué jì chéng rén wǒ men de xiǎo zhǔ rén gōng xuē tè lì
访，正是为了伯爵继承人——我们的小主人公薛特利。

hè wéi shàn xiān sheng jiàn dào xuē tè lì biàn lǐ mào de qǐ shēn xiàng tā wèn
赫维善先生见到薛特利，便礼貌地起身向他问
hǎo nǐ hǎo xiǎo bó jué wǒ shì nín zǔ fù de lǜ
好：“你好，小伯爵，我是您祖父的律
shī shòu tā lǎo rén jiā de wěi tuō zhuān chéng cóng
师，受他老人家的委托，专程从
yīng guó gǎn lái de
英国赶来的”。

xuē tè lì cǐ shí shí fēn jīng yà zhè jiàn
薛特利此时十分惊讶，这件
shì duì yú tā lái shuō jiǎn zhí jiù xiàng zuò le
事对于他来说，简直就像做了
yì cháng mèng tā duì cǐ chōng mǎn le yí
一场梦。他对此充满了疑
wèn zhí dào mā ma gào su tā shì qing de
问，直到妈妈告诉他事情的
yuán yóu
缘由：

xuē tè lì de fù qīn zài tā hěn xiǎo de shí hou biàn guò shì le xuē tè lì yì
薛特利的父亲在他很小的时候便过世了。薛特利一





zhí yǐ lái rèn wéi mā ma shì tā wéi yī de qīn rén dàn xiàn zài mā ma què gào su
直以来认为妈妈是他唯一的亲人。但现在妈妈却告诉
tā yuán lái xuē tè lì hái yǒu gè zǔ fù ér qiě tā lǎo rén jia hái shì gè jì yǒu míng
他,原来薛特利还有个祖父,而且他老人家还是个既有名
qì yòu hěn fù yǒu de bó jué tā lǎo rén jia zài yīng guó jī hū jiā yù hù xiǎo fù
气,又很富有的伯爵。他老人家在英国几乎家喻户晓、妇
rú jiē zhī
孺皆知。

xuē tè lì de zǔ fù yuán běn yǒu sān gè ér zǐ ér xuē tè lì de bà ba shì
薛特利的祖父原本有三个儿子,而薛特利的爸爸是
tā lǎo rén jia de xiǎo ér zǐ àn zhào yīng guó de jì chéng fǎ gāi jì chéng jué wèi
他老人家的小儿子。按照英国的继承法,该继承爵位
de běn yīng gāi shì xuē tè lì de dà bó fù dàn shì tā bù xìng sǐ yú yì wài jiē zhe
的本应该是薛特利的大伯父,但是他不幸死于意外,接着
èr bó fù yě bù xìng sǐ yú jí bìng zhè yàng biàn lún dào xuē tè lì de fù qīn jì
二伯父也不幸死于疾病。这样,便轮到薛特利的父亲继
chéng jué wèi rán ér gèng wéi bù xìng de shì xuē tè lì de fù qīn yě guò shì le xiàn
承爵位,然而更为不幸的是薛特利的父亲也过世了。现
zài dào lín kē tè bó jué wéi yī de zhí xì qīn shǔ jiù zhǐ shèng xià le xuē tè lì
在,道林科特伯爵唯一的直系亲属就只剩下了薛特利。
zài yīng guó de zǔ fù wèi le ràng xuē tè lì jì chéng tā de jué wèi tè bié wěi pài hè
在英国的祖父为了让薛特利继承他的爵位,特别委派赫
wéi shàn lǜ shī jiē tā qù yīng guó
维善律师接他去英国。

bǐng gān tǒng shàng de xiǎo bó jué 饼干桶上的小伯爵

huò bù shì zuò zài diàn lǐ de yǐ zi shàng yōu xián de yì shǒu ná zhe huà bào
霍布士坐在店里的椅子上，悠闲地一手拿着画报，
yì shǒu wò zhe yān dòu zhè shí xuē tè lì tuī kāi le diàn mén yì lǚ fēng ér dàn huà
一手握着烟斗。这时薛特利推开了店门，一缕风儿淡化
le huò bù shì shēn biān de wù qì
了霍布士身边的“雾气”。

huò bù shì tái tóu kàn dào tā yì rú jì wǎng
霍布士抬头看到他，一如既往

de shuō dào zǎo a xuē tè lì
地说道：“早啊，薛特利！”

zǎo xuē tè lì yě xiàng tā dǎ
“早！”薛特利也向他打

le gè zhāo hu dàn xuē tè lì bìng bú xiàng
了个招呼，但薛特利并不像

yǐ qián nà yàng zuò zài nà gāo jiǎo de yǐ
以前那样坐在那高脚的椅

zi shàng ér shì zuò zài le páng biān
子上，而是坐在了旁边

de bǐng gān tǒng shàng shuāng shǒu bào
的饼干桶上，双手抱

zhe xī gài tóu dī zhe yì shēng
着膝盖，头低着，一声

bù xiǎng
不响。

huò bù shì jué de qíng xíng bú duì bǎ shì xiàncóng bào zhǐ shàng zhuǎn yí dào xuē
霍布士觉得情形不对，把视线从报纸上转移到薛





tè lì shēn shang dīng zhe tā shuō xuē tè lì nǐ jīn tiān zěn me la shēn tǐ bù
特利身上,盯着他说:“薛特利,你今天怎么啦? 身体不
shū fu ma
舒服吗?”

xuē tè lì qǐ shēn zǒu dào huò bù shì shēn biān gǔ qǐ yǒng qì shuō huò bù shì
薛特利起身走到霍布士身边,鼓起勇气说:“霍布士
yé ye hái jì de zuó tiān zǎo shàng nín zài zhèr duì wǒ shuō de huà ma
爷爷,还记得昨天早上您在这儿对我说的话吗?”

ō wǒ shuō le shén me lái zhe ?
“噢,我说了什么来着?”

nín pāi zhe bào zhǐ shuō
“您拍着报纸说……”

ò duì le wǒ xiǎng qǐ lái le wǒ men hǎo xiàng shì zài tán lùn yīng guó de
“哦,对了! 我想起来了,我们好像是在谈论英国的
shì qing ba
事情吧?”

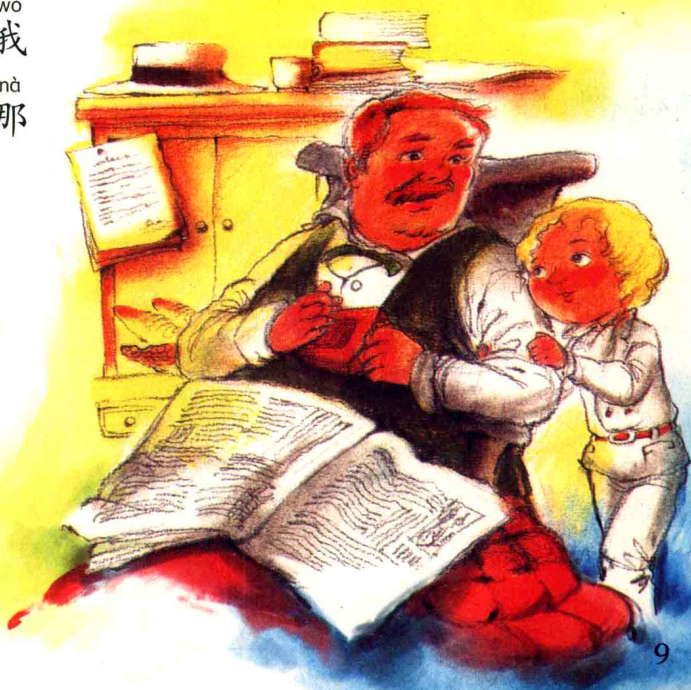
shì de bú guò yǐ hòu yòu tán dào nà ge
“是的,不过以后又谈到那个……”

tā yóu yù de shuō hái yǒu nà bó bó
他犹豫地说:“还有那伯……伯

jué de shì lì
爵的事哩……”

ò duì duì wǒ
“哦,对,对,我
men tán le bù shǎo yǒu guān nà
们谈了不少有关那
xiē jiā huò de shì qing
些家伙的事情。”

xuē tè lì tīng
薛特利听
le jīn bu zhù zhěng gè
了,禁不住整个
tóu fa gēn dōu má mù
头发根都麻木
le tā shēng píng
了。他生平



cóng lái méi yǒu jīng lì guo xiàng xiàn zài zhè yàng lìng rén gǎn gā de chǎng miàn tā hěn dān
从来没有经历过像现在这样令人尴尬的场面。他很担
xīn zhè jiàn shì huì ràng huò bù shì nán guò dàn shì tā hái shì gǔ qǐ zuì dà de yǒng qì
心这件事会让霍布士难过，但是他还是鼓起最大的勇气
shuō dào nà shí hou nín bú shì shuō jiǎ rú yào shì yǒu yīng guó de bó jué lái dào nín
说道：“那时候您不是说，假如要是有英国的伯爵来到您
de diàn lì nín jué bú ràng tā men zuò zài nín zhè kōng bǐng gān tǒng shàng shì ba
的店里，您绝不让他们坐在您这空饼干桶上，是吧？”

shì de wǒ shì zhè yàng shuō de jiē zhe huò bù shì yòu jiān jué de shuō
“是的，我是这样说的。”接着霍布士又坚决地说，
yào shì tā men gǎn de huà wǒ yí dìng yào tā men hǎo kàn
“要是他们敢的话，我一定要他们好看！”

xuē tè lì de liǎn sè biàn de gèng bái le tā jì xù shuō kě shì huò bù shì
薛特利的脸色变得更白了，他继续说：“可是霍布士
yé ye gāng cái jiù yǒu yí gè bó jué tā zuò zài nín de bǐng gān tǒng shàng miàn lǐ
爷爷，刚才就有一个伯爵他坐在您的饼干桶上面哩。”

shén me huò bù shì dà jiào yì shēng jī hū yào cóng yǐ zi shàng tiào
“什么？”霍布士大叫一声，几乎要从椅子上跳
qǐ lái
起来。

xuē tè lì mǎn liǎn tōng hóng de xiǎo
薛特利满脸通红地小

shēng shuō zhè shì zhēn de wǒ jiù shì
声说：“这是真的，我就是

yí gè bó jué huò zhě jiù
一个伯爵——或者就

yào dāng bó jué le wǒ
要当伯爵了，我

jué bú piàn nín ér qiě
绝不骗您。而且，

yǐ hòu wǒ chéng le bó
以后我成了伯

jué jì chéng rén míng
爵继承人，名

zi yào gǎi jiào féng dé
字要改叫冯德

